

# FAUNE ET FLORE REMARQUABLES

Sites Natura 2000

Nive et Nivelles

 Pays  
Basque  
euskal  
Herria

COMMUNAUTE  
D'AGGLOMERATION  
—  
HIRIGUNE  
ELKARGOA

Errobi eta Urdazuri

Natura 2000 Guneetako

# FAUNA ETA FLORA OHARGARRIAK

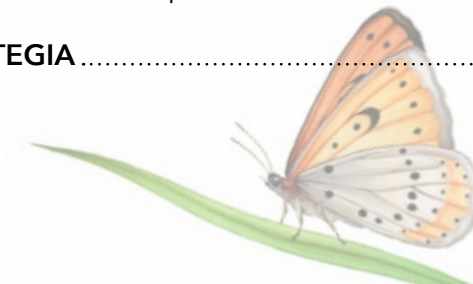


## SOMMAIRE

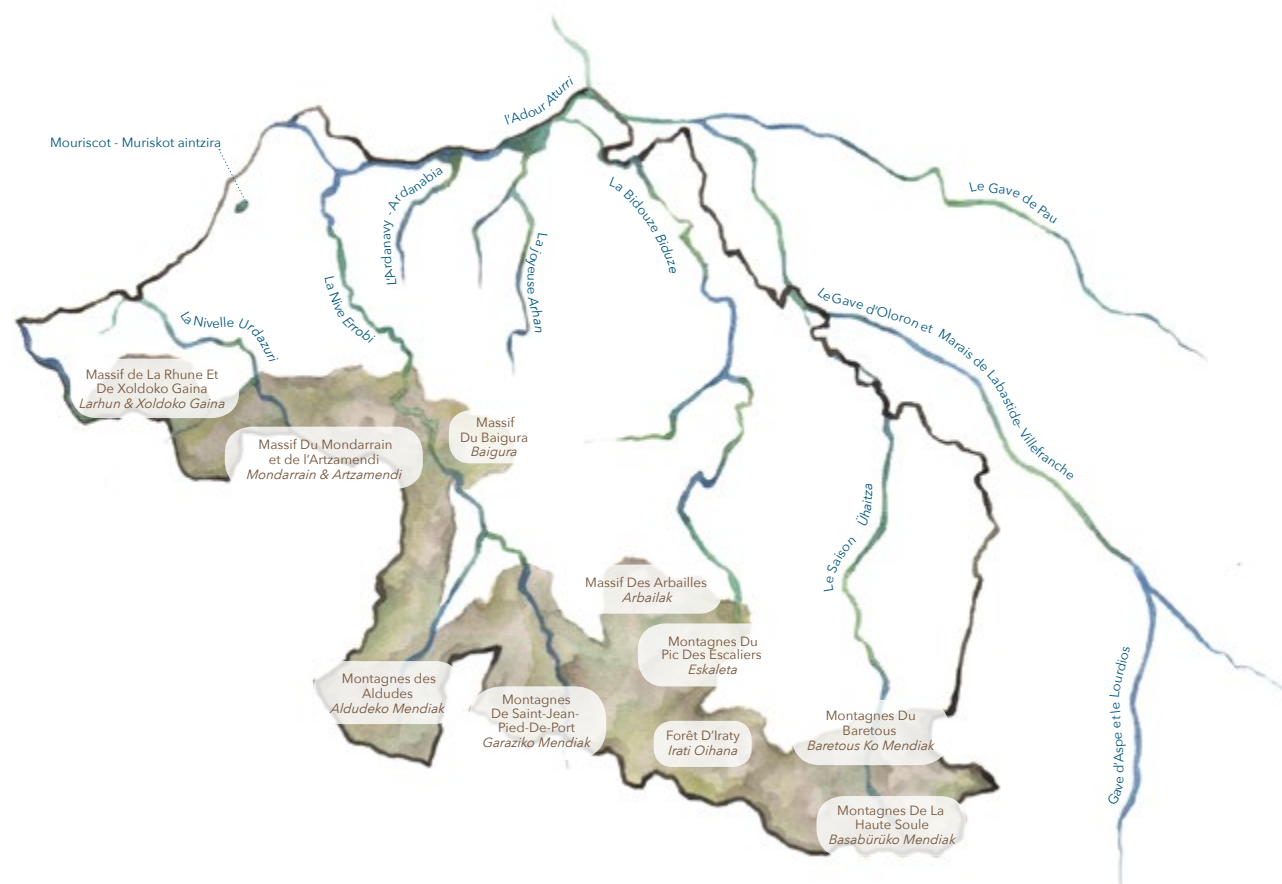
Politique Natura 2000 et protection de la biodiversité	5	<b>Crustacé</b>	37
Bassin versant de la Nive	7	Écrevisse à pattes blanches - <i>Austropotamobius pallipes</i>	
Estuaire, barthes et cours d'eau de la Nivelle	9		
Protection des espèces et des milieux	10	<b>Mollusque</b>	39
Comment utiliser ce guide ?	11	Mulette perlière - <i>Margaritifera margaritifera</i>	
<b>FAUNE</b> .....		<b>Insectes</b>	41
<b>Mammifères</b>	13	Cuivré des marais - <i>Lycaena dispar</i>	
Desman des Pyrénées - <i>Galemys pyrenaicus</i>		Agrion de Mercure - <i>Coenagrion mercuriale</i>	
Loutre d'Europe - <i>Lutra lutra</i>		Cordulie à corps fin - <i>Oxygastra curtisii</i>	
Vison d'Europe - <i>Mustela lutreola</i>		<b>FLORE</b> .....	
<b>Reptile</b>	19	<b>Angiospermes</b>	47
Cistude d'Europe - <i>Emys orbicularis</i>		Angélique à fruits variables - <i>Angelica heterocarpa</i>	
<b>Poissons</b>	21	Soldanelle velue - <i>Soldanella villosa</i>	
Alose feinte - <i>Alosa fallax</i>		<b>Ptéridophyte</b>	51
Grande alose - <i>Alosa alosa</i>		Trichomanès remarquable - <i>Trichomanes speciosum</i>	
Chabot - <i>Cottus aturi</i>		<b>LEXIQUE</b> .....	52
Lamproie marine - <i>Petromyzon marinus</i>			
Lamproie de Planer - <i>Lampetra planeri</i>			
Lamproie de rivière - <i>Lampetra fluviatilis</i>			
Saumon atlantique - <i>Salmo salar</i>			
Toxostome - <i>Chondrostoma toxostoma</i>			

## AURKIBIDEA

Natura 2000 politika eta bioaniztasunaren babesa	5	<b>Oskolduna</b>	37
Errobiko arro hidrografikoa	7	Ibai-karramarro arrunta - <i>Austropotamobius pallipes</i>	
Urdazuriko estuarioa, bartak eta errekek	9		
Espezieen eta inguruneen babestea	10	<b>Moluskua</b>	39
Gida hau nola baliatu?	11	Perla muskuilua - <i>Margaritifera margaritifera</i>	
<b>FAUNA</b> .....		<b>Intsektuak</b>	41
<b>Ugaztunak</b>	13	<i>Lycaena dispar</i>	
Muturluze piriniotarra - <i>Galemys pyrenaicus</i>		Merkurioren burrunzi - <i>Coenagrion mercuriale</i>	
Igaraba arrunta - <i>Lutra lutra</i>		<i>Oxygastra curtisii</i>	
Ur-ipurtatsa - <i>Mustela lutreola</i>		<b>FLORA</b> .....	
<b>Herrestaria</b>	19	<b>Angiospermoak</b>	47
Apoarmatu istilzalea - <i>Emys orbicularis</i>		Hazteri-belarra - <i>Angelica heterocarpa</i>	
<b>Arrainak</b>	21	Soldanella villosa	
Astuna - <i>Alosa fallax</i>		<b>Pteridofitoa</b>	51
Kolaka - <i>Alosa alosa</i>		Vandenboschia speciosa - <i>Trichomanes speciosum</i>	
Burtaina - <i>Cottus aturi</i>		<b>HIZTEGIA</b> .....	52
Itsas lanproia - <i>Petromyzon marinus</i>			
Lampetra planeri lanproia - <i>Lampetra planeri</i>			
Ibai-lanproia - <i>Lampetra fluviatilis</i>			
Izokin arrunta - <i>Salmo salar</i>			
Hegoaldeko loina txikia - <i>Chondrostoma toxostoma</i>			



## POLITIQUE NATURA 2000 ET PROTECTION DE LA BIODIVERSITÉ NATURA 2000 POLITIKA ETA BIOANIZTASUNAREN BABESA



Lancé en 1992, Natura 2000 est un réseau européen de sites naturels dont le but est de concilier biodiversité et activités humaines, dans une logique de développement durable. Au Pays Basque, 32 sites sont concernés. Ces périmètres définissent des espaces d'intérêt écologique identifiés pour la qualité et la fragilité des espèces végétales, animales et des habitats naturels qu'ils abritent.

Dans la continuité des engagements pris par la France auprès de l'Union Européenne, la Communauté Pays Basque anime plusieurs sites, parmi lesquels la Nive et la Nivelle, classées sites Natura 2000 de leur source jusqu'à leur embouchure. Elle s'engage afin de préserver et de maintenir la qualité de ces milieux, de protéger les espèces de la flore et de la faune sauvage. Elle accompagne également les démarches de partage de connaissance de ce patrimoine naturel.

Cet ouvrage souhaite faire découvrir leur biodiversité exceptionnelle : 20 espèces d'intérêt communautaire sont présentées.

Natura 2000 sarea 1992an sortu zen. Europako natura-guneen sareak bioaniztasunaren eta jendeen jardueren bateratzea du xede, garapen iraunkorra gogoan. Ipar Euskal Herrian, sareak 32 gune ditu. Eremu horietako landare eta animalia espezieek eta habitat naturalek kalitate eta galkortasun ohargarriak dituztenez, gune horiek interes ekologiko berezia dute.

Frantziak Europar Batasunarekiko hartu engaiamenduen ildotik, Euskal Hirigune Elkargoak hainbat gune animatzen ditu; horien artean, Errobi eta Urdazuri, iturburutik bokalera Natura 2000 gune sailkatuak baitira. Euskal Elkargoa, ingurune horien kalitatea begira dadin eta flora eta fauna basak babes daitezzen engaiatzen da. Natura-ondare horri buruzko ezagutzen partekatzekeo desmartzak ere laguntzen ditu.

Argitalpen honen xedea, gune horietako bioaniztasun paregabearen ezagutaraztea da: eremuan **batasunaren interesekeo** 20 espezie aurkeztuak dira.

Plus d'informations et cartes détaillées des sites Natura 2000 sur le site de la DREAL Nouvelle Aquitaine  
Xehetasun gehiago eta Natura 2000 guneen mapa zehatza Akitania-Berriko DREAL-aren webgunean  
[nouvelle-aquitaine.developpement-durable.gouv.fr](http://nouvelle-aquitaine.developpement-durable.gouv.fr)

## BASSIN VERSANT DE LA NIVE ERROBIKO ARRO HIDROGRAFIKOA



La Nive a été identifiée comme site d'intérêt majeur au regard de sa richesse spécifique et de ses milieux en 1999. C'est l'équilibre entre milieux ouverts, marécageux et boisés, ainsi que la présence d'un cortège d'espèces inféodées à ces milieux qui a motivé sa désignation.

D'une surface de près de 9 500 hectares, ce site Natura 2000 est un des rares bassins versants à accueillir l'ensemble des espèces de poissons migrateurs du territoire français, à l'exception de l'esturgeon européen. Il regroupe 18 espèces d'**intérêt communautaire** et 19 **habitats** dont 5 prioritaires. Le vison d'Europe (p. 16) et l'angélique à fruits variables (p. 46) sont les espèces phares du site.

1999an, Errobi interes handiko gunea sailkatu zuten, aberastasun eta ingurune bereziak baititu, eta bereziki, ingurune ireki, intatsu eta oihantsuen arteko oreka ederra eta ingurune horiei lotu espezie anitz baititu.

Natura 2000 gunea kasik 9 500 hektareakoa da. Frantziako lurraldeko arrain migratzaile espezie guztiak (gaizkata arruntaz kanpo) hartzen dituen arro hidrografiko bakanetako bat da. **Batasunaren intereseko** 18 espezie biltzen ditu, baita 19 **habitat** ere; eta azken horietatik 5, lehentasunezkoak. Ur-ipurtatsa (16. or) eta hazteri-belarra (46. or) dira guneko espezie nagusiak.

## ESTUAIRE, BARTHES ET COURS D'EAU DE LA NIVELLE URDAZURIKO ESTUARIOA, BARTAK ETA ERREKAK



La Nivelle a été proposée comme site d'intérêt communautaire à l'Union Européenne en 2002. Elle doit sa désignation à sa forte capacité d'accueil de la faune piscicole et des espèces de bords de cours d'eau comme le desman des Pyrénées (p. 12) ou le vison d'Europe (p. 16).

D'une surface estimée à 1 450 hectares, ce site Natura 2000 comprend un réseau hydrographique complet de 233 km, des sources de montagne jusqu'à l'estuaire. S'étendant sur 8 communes, jusqu'à la baie de Saint-Jean-de-Luz - Ciboure, le périmètre inclut, outre le linéaire principal, tous les affluents permanents de la Nivelle. Il regroupe 18 espèces d'**intérêt communautaire** et plus de 10 **habitats**. La mulette perlière (p. 38) et l'angélique à fruits variables (p. 46) sont des espèces à fort enjeu sur le site.

Europar Batasunari Urdazuri Batasunaren intereseko gune gisa proposatu zitzaion, 2002an. Alabaina, arrain fauna eta ur bazterretako espezieen hartzeko gaitasun handia du; bestiak beste, muturluze piriniotarra (12. or) eta ur-ipurtatsa (16. or).

Natura 2000 gune horrek 1 450 hektarea inguruko azalera du. 233 km-ko sare hidrografiko osoa du, mendiko iturrietatik estuariora. 8 herri hartzen ditu barne, Donibane Lohizune-Ziburuko badiaraino; ur-bide nagusiaz gain, Urdazuriren ibaiadar iraunkor guziak ere gunearen perimetroaren barne dira. **Batasunaren intereseko** 18 espezie eta bederen 10 **habitat** biltzen ditu. Gune horretan, perla muskuilua (38. or) eta hazteri-belarra (46. or) erronka handikoak dira.

## PROTECTION DES ESPÈCES ET DES MILIEUX ESPEZIEEN ETA INGURUNEEN BABESTEA

---

Beaucoup d'espèces sont observables en restant discret et patient.

Essayez autant que possible de rester sur les sentiers pour limiter l'impact sur les écosystèmes.

Ne cueillez pas les fleurs et les plantes patrimoniales.

Ne nourrissez pas les animaux et restez à l'écart pour ne pas les faire fuir.

Isil egonez eta pazientziaz, espezie anitz ikus daitezke.

Ahal bezain guti atera bidexketatik, ekosistemei ahal bezain eragin gutiren egiteko.

Ez bil ez lore, ez landare ohargarririk.

Animaliei jatekorik ez eman, eta ez sobera hurbil, ez ihesarazteko.

## COMMENT UTILISER CE GUIDE ? GIDA HAU NOLA BALIATU?

---

Ce recueil est essentiellement visuel : les illustrations en couleurs seront les premiers indices qui vous permettront de reconnaître une espèce.

Chaque planche indique le nom vernaculaire et scientifique de l'espèce, complété d'un bref descriptif. Le symbole en haut à droite indique sa répartition géographique sur le territoire (Nive et / ou Nivelles).

Les mots en gras sont présentés dans le lexique à partir de la page 52.

Bilduma hau irudizkoa da, gehienik: espezieen ezagutzeko, kolorezko ilustrazioak izanen dituzu lehen laguntzaile.

Irudi taula bakoitzak animaliaaren edo landarearen euskarazko eta latinezko izenak ematen ditu, baita deskribapen labur bat ere. Gainaldean, eskuinaldeko ikurrak espeziearen lurraldeko banaketa geografikoa adierazten du (Errobi eta/edo Urdazuri).

Lodiz idatzi hitzak hiztegian agertzen direnak dira: 52. orritik goiti.



## DESMAN DES PYRÉNÉES - MUTURLUZE PIRINIOTARRA

### *Galemys pyrenaicus*



**Caractéristiques :** corps trapu, fourrure épaisse brune, nez en forme de trompe  
**Taille :** 24 à 29 cm  
**Poids :** 50 à 60 g  
**Espérance de vie :** 2 à 4 ans

Le desman des Pyrénées est un petit mammifère **endémique** de la chaîne pyrénéenne et du nord-ouest de la péninsule ibérique.

Il aime les cours d'eau de bonne qualité, notamment les rivières et torrents à cours rapides. Il gîte dans les cavités naturelles des berges ou dans des terriers abandonnés. Il consomme essentiellement des larves d'insectes vivant au fond des cours d'eau, qu'il repère grâce à sa trompe.

La perturbation de ses habitats et la modification des débits des cours d'eau (aménagement, changement climatique) portent atteinte à l'espèce. L'Union internationale pour la conservation de la nature reconnaît l'espèce comme **vulnérable** et menacée de disparition.

**Ezaugarriak:** gorputz trapala, ile lodi marroia, tronpa formako sudurra  
**Neurria:** 24-29 cm  
**Pisua:** 50-60 g  
**Bizi esperantza:** 2-4 urte

Muturluze piriniotarra Pirinioetako mendikateko eta Iberiar penintsulako ipar-mendebaldeko ugaztun ttipi **endemikoa** da.

Kalitate oneko ura maite du, bereziki korronte lasterreko erreka eta uhausinak. Ur bazterretako zilo naturaletan ala beste animaliek utzi ziloetan bizi da. Erreken hondoan bizi diren intsektu larbak jaten ditu nagusiki, eta tronpaz atzematen ditu.

Muturluze piriniotarraren habitataknahasarazteaketa, bereziki, erreken ur emarien aldatzeak (antolamendu lanengatik, klima aldaketarengatik) espeziari kalte egiten diote. Naturaren kontserbaziorako nazioarteko erakundeak **egoera ahulean** dauden eta desagertzeko arriskuan dauden espezieen artean sailkatua du.



## LOUTRE D'EUROPE - IGARABA ARRUNTA

### *Lutra lutra*



**Caractéristiques :** corps fuselé, pattes palmées, pelage dense de couleur marron foncé et plus clair sur la face ventrale  
**Taille :** 100 à 130 cm  
**Un des plus grands mustélidés d'Europe**  
**Poids :** 6 à 11 kg  
**Espérance de vie :** 5 ans environ

La loutre d'Europe est une espèce **ubiquiste** : elle fréquente les cours d'eau, lacs, étangs, mares, marais littoraux, zones côtières... Elle se nourrit essentiellement de poissons et vit le plus souvent dans les berges au sein de terriers appelés catiches. Elle aime vivre à l'air libre dans des roselières, des ronciers ou des broussailles. Lors de ses déplacements, le franchissement de certains ouvrages hydrauliques (ponts, busages) l'oblige à traverser la chaussée ; la collision routière représente, en France, sa première cause de mortalité.

**Ezaugarriak:** gorputz luzatua, zango palmatuak, ile trinko eta marroi ilunak, sabelaldean argiagoak  
**Neurria:** 100-130 cm  
**Europako mustelido handienetakoa**  
**Pisua:** 6-11 kg  
**Bizi esperantza:** 5 urte inguru

Igaraba arrunta espezie **ubikista** da: erreka, ibai, laku, urmael, istil, itsasbaterreko inta, kostalde eta abarretan ibiltzen da. Gehienbat arrainak jaten ditu eta gehienetan ur-bazterretako ziloetan bizi da. Kanpoan egotea maite du, kanaberadietan, sasietan ala laharretan. Jendeek egin obregatik (zubiak, hodiak), toki batetik bestera joateko, bidea zeharkatu behar izaten du; Frantzia, lehen heriotza zergatia bide-istripuena du.





## VISON D'EUROPE - UR-IPURTATSA

*Mustela lutreola*



**Caractéristiques :** menton, lèvres inférieures et supérieures bordés d'un liseré blanc  
**Pelage brun uniforme**  
**Taille :** 46 à 55 cm  
**Poids :** 400 à 1200 g  
**Espérance de vie :** 5 ans environ

Le vison d'Europe est une espèce très discrète et **inféodée** aux zones humides sur les berges des cours d'eau.

Son régime alimentaire varie en fonction des proies disponibles. Prédateur **opportuniste** et **généraliste**, le vison d'Europe ne quitte le voisinage de l'eau que pour passer d'un bassin à un autre.

C'est l'une des espèces les plus menacées en Europe et en France. Elle est classée en **danger critique d'extinction** sur la liste de l'Union internationale pour la conservation de la nature. L'une des principales menaces pour sa survie est la présence du vison d'Amérique. Ce dernier, plus compétitif, tend à étendre son territoire au détriment du vison d'Europe, on parle d'**espèce exotique envahissante**.

**Ezaugarriak:** kokotsa eta beheko eta gaineko ezpainak zuriz inguratuak  
**Ile marroi uniformeak**  
**Neurria:** 46-55 cm  
**Pisua:** 400-1200 g  
**Bizi esperantza:** 5 urte inguru

Ur-ipuratsa espezie arras diskretua da eta erreka bazterretako gune hezeei lotua.

Dieta eskuragarri dituen harrapakinen arabera egokitzen du. Ur-ipuratsa harrapari **oportunist** eta **generalista** da, eta uretik ez da urmael batetik bestera joateko baizik urruntzen.

Europar eta Frantziar desagertzeko arrisku handiena duten espezieetako bat da. Naturaren kontserbaziorako nazioarteko erakundearen zerrendan, **desagertzeko arrisku** larrian dauden espezieen artean sailkatua da. Bizirik irauteko duen mehatxu handiena amerikar bisoia da. Alabaina, azken hori lehiakorragoa denez, bere lurraldea gehiago zabaltzen du, ur-ipuratsaren kaltetan. Amerikar bisoia **espezie exotiko inbaditzailea** dela erraten da.

## CISTUDE D'EUROPE - APOARMATU ISTILZALEA

*Emys orbicularis*



**Caractéristiques : carapace peu bombée de couleur sombre, pattes, tête, queue et carapace ponctuées de jaune**

**Grande variation de colorations souvent jaunâtres ou noirâtres sur le plastron (ventre)**

**Taille : 10 à 20 cm**

**Poids : 450 à 800 g**

**Espérance de vie : entre 40 et 70 ans**

La cistude d'Europe est **carnassière**, l'espèce est dite multi-habitats : elle utilise plusieurs milieux pour réaliser son cycle de vie annuel.

L'été, on peut l'observer sur des postes d'insolation. L'hiver, elle s'enfouit dans des groupements végétaux denses et humides comme les aulnaies et les saulaies marécageuses. Elle occupe les milieux terrestres bien drainés et ras, situés à proximité des milieux aquatiques pour effectuer sa ponte. Elle utilise les cours d'eau lents, lacs, étangs, mares, fossés, ainsi que les couverts forestiers et les champs pour se déplacer.

La cistude est l'espèce de reptile dont les populations se sont le plus réduites en Europe. L'Union internationale pour la conservation de la nature la reconnaît comme **vulnérable**, menacée de disparition.

**Ezaugarriak: oskol ilun eta aski zapala, zangoetan, buruan, buztanean eta oskolean tita horiak**

**Sabelean kolore zinez ezberdinak ukan ditzake; maiz, horixka edo beltzarana**

**Neurria: 10-20 cm**

**Pisua: 450-800 g**

**Bizi esperantza: 40-70 urte**

Apoarmatu istilzalea haragijalea da, eta habitat anitzekoa dela erraten da: ingurune bat baino gehiago baliatzen ditu urteko bizi zikloaren iragateko.

Udan, eguzki lekuetan ikus daiteke. Neguan, landare multzo trinkoen azpian kukutzen da; intetako haltzadietan ala sahotsadietan, adibidez. Ur inguruneetatik hurbil dauden ontsa drainatu lur eremu arrasoetan erruten du. Toki batetik bestera joateko, erreka urrietan, aintziretan, urmaeletan, istiletan eta arroiletan ibiltzen da, baita oihan guneetan eta zelaietan ere.

Apoarmatu istilzalea Europan gehien guttitu den narrasti espeziea da. Naturaren kontserbaziorako nazioarteko erakundeak **egoera ahulean** dauden eta desagertzeko arriskuan dauden espezieen artean sailkatua du.



## ALOSE FEINTE - ASTUNA

*Alosa fallax*



**Caractéristiques : corps fusiforme gris-bleuté**

**Taille : 30 à 50 cm**

**Poids moyen : 700 g**

**Espérance de vie : entre 4 et 7 ans**

L'aloïse feinte est une espèce migratrice qui se nourrit essentiellement de **zooplancton**. Elle fréquente majoritairement le milieu marin et n'est présente que quelques mois en eau douce au cours de sa vie. Elle grandit ensuite en mer sur le plateau continental à une profondeur de 70 à 300 m.

Pour se reproduire, elle revient en eau douce. Elle recherche un milieu composé de substrat grossier de cailloux et galets, dans un courant rapide d'une profondeur comprise entre 50 cm et 3 m. Elle apprécie aussi les parties estuariennes des cours d'eau.

L'Union internationale pour la conservation de la nature reconnaît l'espèce comme **vulnérable**, menacée de disparition en France et plus généralement en Europe. La multiplication des barrages l'empêche d'accomplir ses migrations. La surpêche constitue également l'une des principales menaces pour sa survie.

**Ezaugarriak: gorputz fusiforme gris-urdinxka**

**Neurria: 30-50 cm**

**Bana besteko pisua: 700 g**

**Bizi esperantza: 4-7 urte**

Astuna espezie migratzailea da. **Zooplanktona** du elikagai nagusi. Itsas ingurunean egoten da gehienbat; bizi hilabete batzuk baizik ez ditu ur gezan iragaten. Ondotik, itsasoan handitzen da, itsaspeko ordokian, 70 eta 300 m arteko barnatasunean.

Ugaltzeko, ur gezara itzultzen da. Harri eta uharrizko substratuz osatu inguruneak bilatzen ditu, 50 cm eta 3 m arteko barnatasunean, korrante lasterrekin. Erreketako estuario guneak ere gogoko ditu.

Naturaren kontserbaziorako nazioarteko erakundeak **egoera ahulean** dauden eta desagertzeko arriskuan dauden espezieen artean sailkatua du, bai Frantzia, bai, oro har, Europa. Gero eta urtegi gehiago eraikitzen direnez, zailagoa zaio migratzea. Bizirik irauteko duen beste mehatxu nagusietako bat gehiegizko arrantza da.



## GRANDE ALOSE - KOLAKA

*Alosa alosa*



**Caractéristiques : corps fusiforme gris-bleuté**

**Taille : 40 à 70 cm**

**Poids : 1 à 3,5 kg**

**Espérance de vie : entre 4 et 10 ans**

La grande alose se développe en mer sur le plateau continental, dans des fonds de 70 à 300 m. Elle s'y nourrit principalement de **zooplancton**.

Migratrice, elle remonte ensuite les cours d'eau pour se reproduire. Pour déposer ses œufs, elle recherche un substrat grossier de cailloux et galets, dans des zones de plat-courant. Elle privilégie les eaux d'une profondeur de 2 m environ. Quelques mois après l'éclosion des œufs, les alosons (jeunes aloses) repartent en mer. La plupart des adultes meurent après s'être reproduits.

La grande alose ne saute pas comme le font la plupart des poissons migrateurs. Elle ne franchit généralement les obstacles qu'en nageant. Les seuils de taille modeste peuvent donc constituer un obstacle infranchissable pour cette espèce et limiter son aire de répartition.

**Ezaugarriak: gorputz fusiforme gris-urdinxka**

**Neurria: 40-70 cm**

**Pisua: 1-3,5 kg**

**Bizi esperantza: 4-10 urte**

Kolaka itsasoan garatzen da, itsaspeko ordokian, 70 eta 300 m arteko barnatasunean. **Zooplanktona** du elikagai nagusi.

Migratzailea denez, garatu ondotik, urari kontra igotzen da, ugaltzeko. Arroltzeen uzteko, harri eta uharrizko substratuak bilatzen ditu, ur lasterren arteko ur geldi guneean. 2 m inguruko barnatasuneko urak ditu gehien prezatzen. Arroltzeetatik atera eta zenbait hilabetera, kolaka kumeak itsasora itzultzen dira. Heldu gehienak ugaltu ondotik hiltzen dira.

Arrain migratzaile gehienek ez bezala, kolakak ez du jauzirik egiten. Gehienetan, igerika baizik ez ditu oztopoak gainditzen. Beraz, neurri aski ttipiko mugak ezin gaintituko oztopo izan dakizkioke, eta banaketa azalera muga diezaioke.



## CHABOT - BURTAINA

*Cottus aturi*



**Caractéristiques :** corps épais en forme de massue, tête large et aplatie, bouche large avec des lèvres épaisses et des yeux hauts placés, dos et flancs gris-bruns avec des barres transversales foncées

**Taille :** 10 à 15 cm

**Poids :** 12 g

**Espérance de vie :** 4 à 6 ans

Espèce **pétricole**, le chabot peut se confondre par **mimétisme** au milieu rocheux des eaux courantes, fraîches et bien oxygénées, dans lequel il vit. **Sédentaire**, il chasse à l'affût, en aspirant les proies passant à sa portée tôt le matin ou en soirée.

Lors de la reproduction, le mâle invite les femelles à coller les œufs, en grappe, au plafond de son abri. Il les nettoie et les protège durant toute l'incubation (1 mois à 11°C).

Il est sensible aux pollutions, au recalibrage des cours d'eau ainsi qu'au ralentissement des vitesses du courant. Des apports excessifs de sédiments fins, provoquant le colmatage du fond des ruisseaux, peuvent également lui nuire.

**Ezaugarriak:** mazo formako gorputz zabala, buru zabal eta zapaldua, ezpain lodiko aho zabala eta begiak gora kokatuak, bizkarra eta saihetsak gris-marroixkak, zinta ilunagoekin

**Neurria:** 10-15 cm

**Pisua:** 12 g

**Bizi esperantza:** 4-6 urte

Burtaina harrietan bizi da, eta ur laster, fresko eta ontsa oxigenatuetako harrien artean **mimetismoz** gorde daiteke. **Sedentarioa** da eta barrandan ibiltzen da ihizian: hurbil pasatzen zaizkion harrapakinak xurgatzen ditu, goizean goiz ala arratsean.

Ugalketa garaian, arrak emeak bere aterpera gomitatzen ditu, arroltzeak sabaian kola ditzaten, mulkoka. Inkubatzeko garai osoan, garbitzen eta babesten ditu (hilabete 1ez, 11°C-tan).

Kutsadurek, erreka eta ibaien neurri aldaketek eta korronteen abiadura moteltzeak kalte egiten diote. Erreketan sedimentu fin sobera gehitzen delarik ere, erreken hondoa tapatzen da, eta horrek ere kalte egiten ahal dio.



## LAMPROIE MARINE - ITSAS LANPROIOA

*Petromyzon marinus*



**Caractéristiques :** "Bouche circulaire" garnie de dents, coloration brun-jaune, marbrée ou noire

À ne pas confondre avec une anguille

Taille : 60 à 120 cm

Poids : 700 à 2000 g

Espérance de vie : 6 à 10 ans

La lamproie marine est une espèce migratrice. En mer, elle devient **parasite**. Sa "bouche" fonctionne comme une ventouse et se fixe sur d'autres poissons. A la fin de l'hiver, pour se reproduire, elle quitte les eaux côtières et remonte les rivières la nuit. La reproduction a lieu de mai à juillet.

Les ammocètes (larves) vivent dans le sédiment des cours d'eau. Elles recherchent un substrat composé de sable et de limon, à environ 30 cm de profondeur, avec une température comprise entre 10 et 20°C. Elles s'y développent pendant 5 à 7 ans avant de partir en mer durant 1 à 3 années.

Les conditions de remontée, d'accès aux zones de **fraie** comme la qualité de l'eau et du substrat sont évidemment déterminantes pour la survie de l'espèce.

**Ezaugarriak:** Horzdun "aho zirkularra" kolore marroi-horia, marrakatua ala beltza

Aingirarekin nahasgarria

Neurria: 60-120 cm

Pisua: 700-2000 g

Bizi esperantza: 6-10 urte

Itsas lanproia espezie migratzailea da. Itsasoan, **bizkarkin** bilakatzen da. "Ahoa" bentosa gisa baliatzen du, beste arrainetan lotzeko. Negua bururatzean, ugaltzeko, kostaldeko uretatik urruntzen da eta erreketan goiti joaten, gauaz. Ugalketa garaia maiatzetik uztaiera iragaten da.

Larbak erreketako sedimentuetan bizi dira. Hondarrez eta lohiz osatu substratua bilatzen dute, 30 cm inguruko barnatasunean, 10 eta 20°C-ko tenperaturetan. 5 eta 7 urte artean egoten dira bertan, garatzen, gero itsasora joaten dira eta urte 1 eta 3 urte artean egoten.

Joariari kontra joateko eta ugalketa gunetara heltzeko baldintzak eta uraren eta substratuaren kalitatea, noski, funtsezkoak zaizkio bizirik irauteko.



## LAMPROIE DE PLANER - LAMPETRA PLANERI LANPROIA

### *Lampetra planeri*



**Caractéristiques :** dos bleuâtre ou verdâtre, flanc blanc-jaunâtre, face ventrale blanche  
**À ne pas confondre avec une anguille**  
**Taille :** 12 à 20 cm  
**Poids :** 2 à 5 g  
**Espérance de vie :** 7 ans environ

Contrairement à la lamproie de rivière et à la lamproie marine, la lamproie de Planer est une espèce non **parasite**. Elle se suffit à elle-même pour vivre. Elle vit exclusivement en eau douce, dans les ruisseaux de tête de bassin versant.

Pour se reproduire, elle recherche un substrat composé de graviers et de sables, avec une température comprise entre 8 et 11°C. Peu féconde, elle meurt après son unique reproduction.

Les larves, aveugles, s'enfouissent immédiatement après l'éclosion des œufs. Elles grandissent pendant 5 à 6 ans en se nourrissant du microplancton et des débris organiques apportés par le courant. Après la **métamorphose**, l'adulte ne se nourrit plus. Cette espèce est difficilement observable.

**Ezaugarriak:** bizkar urdinxka edo berdexka, saihets zuri-horixka, sabelalde zuria  
**Aingirarekin nahasgarria**  
**Neurria:** 12-20 cm  
**Pisua:** 2-5 g  
**Bizi esperantza:** 7 urte inguru

Ibai lanproia eta itsas lanproia ez bezala, Lampetra Planeri lanproia ez da **bizkarkina**. Ez du beste espezie baten beharrik bizitzeko. Ur gezatan bizi da, arro hidrografikoetako gainaldeko erreketan.

Ugaltzeko, legarrez eta hondarrez osatu substratuak bilatzen ditu, 8 eta 11°C artekoak. Ez da espezie biziki ugalkorra, eta behin ugaltu ondotik hiltzen da.

Larbak itsuak dira, eta arroltzetik atera orduko kukutzen dira. 5-6 urtez handitzen dira, korronteak ekarri mikroplanktona eta hondakin organikoak janez. **Metamorfosiaren** ondotik, helduek ez dute gehiago jaten. Espezie hori zaila da ikustea.



## LAMPROIE DE RIVIÈRE - IBAI-LANPROIA

*Lampetra fluviatilis*



**Caractéristiques : coloration bleuâtre à brun-vert sur le dos, bronzée sur les flancs, sans marbrure**  
**À ne pas confondre avec une anguille**  
**Taille : 25 à 40 cm**  
**Poids : environ 60 g**  
**Espérance de vie : 7 ans environ**

La lamproie de rivière est une espèce migratrice. Ses ammocètes (larves) vivent environ 3 à 6 ans dans des cours d'eau peu profonds. Elles s'enfouissent dans les sédiments composés de sable et de limon. Adultes, elles migrent en zone côtière pendant environ 2 ans où elles **parasitent** d'autres poissons. Cette migration s'opère de nuit, entre mars et juin.

Les lamproies reviennent en rivière pour la ponte. Les femelles, fixées à une pierre par leur ventouse, creusent des nids dans les graviers et y déposent leurs œufs. Les adultes meurent après la reproduction.

L'espèce a besoin d'une eau fraîche et bien oxygénée. Enfouies pendant plusieurs années dans les dépôts sableux, les lamproies de rivière sont donc particulièrement sensibles à toute altération du sédiment ou de l'**eau interstitielle** (toxiques, métaux lourds...).

**Ezaugarriak:** bizkarrean kolore urdinxka ala marroi-berdea, saihetsak ilunagoak, marmol marrarik gabe  
**Aingirarekin nahasgarria**  
**Neurria:** 25-40 cm  
**Pisua:** 60 g inguru  
**Bizi esperantza:** 7 urte inguru

Ibai-lanproia espezie migratzailea da. Larbak 3 eta 6 urte artean bizi dira, barnatasun gutiko erreketan. Hondarrez eta lohiz osatu sedimentuetan kukutzen dira. Helduaroan, kostaldera migratzen dute, 2 urte inguruz, beste arrain batzuen **bizkarkin** izanez. Migrazioa gauaz egiten dute, martxotik ekainera.

Erruteko, lanproiak erreketara itzultzen dira. Emeak bentosaz harri bati lotzen zaizkio, legarretan habiak zilatzen dituzte eta arroltzeak bertan uzten. Ugaldutik, helduak hiltzen dira.

Espezieak ur freskoa eta ontsa oxigenatua behar du. Hondar jalkinetan zenbait urtez kukuturik egoten denez, sedimentua eta **ur interstiziala** aldatzen badira (toxikoak, metal astunak...), ibai-lanproiari segidan kalte egiten dio.





## SAUMON ATLANTIQUE - IZOKIN ARRUNTA

*Salmo salar*



**Caractéristiques :** corps **fusiforme**, aux teintes **grises, verdâtres et bleutées, ponctuées de taches noires**  
**Taille :** 45 à plus de 100 cm  
**Poids :** 2 à 20 kg  
**Espérance de vie :** entre 3 et 7 ans

Le saumon atlantique, migrateur, naît en eau douce dans des rivières rapides, fraîches et oxygénées. Après 1 ou 2 ans, il migre au large du Groenland. Il revient 1 à 3 ans plus tard dans la rivière qui l'a vu naître pour effectuer sa reproduction. Lorsqu'il revient en eau douce, il n'est plus capable de s'alimenter : il remonte pendant plusieurs mois le cours d'eau, en puisant dans ses réserves, à la recherche de zones de **fraie**. La femelle pond de 1000 à 2000 œufs par kilo de son poids. Épuisés et amaigris, seuls quelques survivants repartent en mer où ils retrouvent leur capacité à s'alimenter. L'année suivante, ils reviennent alors se reproduire en rivière.

**Ezaugarriak:** gorputz **fusiformea**, gris, berdexka eta urdinxka, tita beltzekin  
**Neurria:** 45-100 cm  
**Pisua:** 2-20 kg  
**Bizi esperantza:** 3-7 urte

Izokin arrunta migratzailea da. Erreka laster, fresko eta oxigenatuetako ur gezan sortzen da. Urte 1 edo 2 bertan pasatu ondoren, Groenlandiako itsasoetara migratzen du. Urte 1 eta 3 urte artean egoten da itsasoan, sortu zen erreka ugaltzera itzuli aitzin. Ur gezara itzultzen delarik, ez da gehiago jateko gai: zenbait hilabetez ur joariari kontra ibiltzen da, ugaltzeko guneen bila, energia bere erreserbetatik hartuz. Emeak 1000 eta 2000 arroltze artean erruten ditu bere pisuko kilo bakoitz. Ugaltze ondoren, guti batzuk baizik ez dira bizirik ateratzen, leher eginik eta mehatuak. Itsasora itzultzen dira, jateko gaitasunaren berreskuratzeko. Ondoko urtean, erreka itzultzen dira, ugaltzera.

## TOXOSTOME - HEGOALDEKO LOINA TXIKIA

### *Chondrostoma toxostoma*

**Caractéristiques :** corps fuselé de couleur vert olive, nageoires dorsales et caudales peu colorées, grises

**Taille :** 15 à 25 cm

**Poids :** 50 à 350 g

**Espérance de vie :** 9 ans environ

**Ezaugarriak:** oliba-berde koloreko gorputz luzatua, kolore gutiko bizkar eta isats hegats grisak

**Neurria:** 15-25 cm

**Pisua:** 50-350 g

**Bizi esperantza:** 9 urte inguru

Le toxostome est une espèce **rhéophile** : il vit dans la zone à ombre ou à barbeau des rivières à fond de galets ou de graviers, dont l'eau claire et courante est bien oxygénée. Essentiellement **herbivore**, il se nourrit de **diatomées**, d'algues filamenteuses auxquelles s'ajoutent quelques petits invertébrés aquatiques (petits crustacés et mollusques) et du **frai** de poisson.

Les toxostomes prêts à **frayer** remontent le cours des fleuves et des rivières à la recherche de zones à fort courant, bien oxygénées et à substrat grossier. La reproduction se déroule de mars à juin.

Le maintien de la qualité des rivières est un préalable indispensable à la survie de l'espèce.

Hegoaldeko loina txikia espezie **erreofiloa** da: hondoan uharriak edo legarrak dituzten erreketan bizi da, Thymallus thymallusak eta barboak dauden gunetan, ura gardena, lasterra eta ongi oxigenatua den lekuetan. Nagusiki **belarjalea** da: **diatomeoak** eta alga harikarak jaten ditu, baita uretako ornogabe ttipi batzuk (oskoldun eta molusku ttipiak) eta arrain arroltzeak ere.

Ugaltzeko prest direlarik, hegoaldeko loina txikiak ibai eta erreken ur joairari kontra joaten dira, korronte handiko, substratu larriko eta ur ongi oxigenatuko guneen bila. Ugalketa martxotik ekainera iragaten da.

Espezieak bizirik irauteko, erreken kalitatearen begiratzea ezinbestekoa da.



## ÉCREVISSE À PATTES BLANCHES - IBAI-KARRAMARRO ARRUNTA

*Austropotamobius pallipes*



**Caractéristiques :** couleur vert bronze, brun sombre, face ventrale pâle au niveau des pinces  
**Taille :** 80 à 120 mm  
**Poids :** 90 g environ  
**Espérance de vie :** entre 10 et 12 ans

**Ezaugarriak:** brontze-berde, ala marroi ilun kolorekoa, argi goa sabelaldean, pintzen inguruan  
**Neurria:** 80-120 mm  
**Pisua:** 90 g inguru  
**Bizi esperantza:** 10-12 urte

L'aspect général de l'écrevisse à pattes blanches rappelle un petit homard. Le thorax porte dix pattes marcheuses, dont la première paire se termine par de fortes pinces.

Ibai-karramarro arruntaren itxura oro har abakando ttipi baten gisakoa da. Soin-bularrean hamar hanka ditu ibiltzeko, eta bi lehenen puntan pintza azkarrak ditu.

Sa préférence d'habitat correspond aux "eaux à truites". Elle a besoin d'une eau claire, peu profonde, d'excellente qualité physico-chimique et très bien oxygénée. Elle apprécie les milieux riches en abris variés (cailloux, rochers, racines, végétation...) la protégeant du courant et des prédateurs. Il lui arrive également d'utiliser ou de creuser un terrier dans les berges meubles en hiver.

"Amuarrain-urak" ditu habitat maiteena. Ur gardena, barnatasun gutikoa, kalitate fisiko-kimiko bikainekoa eta arras ongi oxigenatua behar du. Korrontearen eta harrapariengandik babesteko, aterpe anitzeko gunek (harri, harkaitz, erro, landare...) maite ditu. Neguan, ur-bazter harroetan ziloak egitea ala dauden ziloen baliatzea ere gertatzen zaio.

La femelle ne se reproduit qu'une fois par an : elle pond quelques dizaines d'œufs dont le pourcentage d'éclosion est parfois très faible. Le nombre de jeunes peut aussi être limité par le **cannibalisme** des adultes.

Emea urtean behin baizik ez da ugaltzen: dozena batzuk arroltze erruten ditu, eta batzuetan horietatik gutik irauten dute kumea atera arte. Gazte guti izatearen beste arrazoi bat helduen **kanibalismoa** da.



## MULETTE PERLIÈRE - PERLA MUSKUILUA

*Margaritifera margaritifera*



**Caractéristiques : coquille allongée de couleur noire**

**Taille moyenne :**

- Longueur de 110 à 160 mm

- Largeur de 40 à 50 mm

**Espérance de vie : longévité de l'espèce estimée à plus d'un siècle**

La mulette perlière est une moule d'eau douce qui vit à moitié enfouie dans les sédiments des rivières à fond sableux, blocs rocheux et berges boisées. Elle y filtre jusqu'à 50 litres d'eau par jour pour se nourrir. Le courant doit donc être suffisant et la profondeur du cours d'eau comprise entre 0,5 et 2 m.

La présence du saumon atlantique ou de la truite fario est indispensable au bon déroulement de son cycle de vie. Dans les premiers stades de développement, les larves vivent fixées sur les **branchies** de ces deux poissons. Une fois la **métamorphose** complète, la jeune moule se détache pour s'enfouir pendant environ 5 ans dans le substrat du lit du cours d'eau. Particulièrement exigeante concernant la qualité du substrat et de l'eau, la mulette perlière n'est actuellement présente au Pays Basque que sur un secteur du site Natura 2000 Nivelle.

**Ezaugarriak: oskol luze beltza**

**Bana besteko neurria:**

- 110-160 mm luze

- 40-50 mm zabal

**Bizi esperantza: mende baten ingurukoa**

Perla muskuilua ur gezako muskuilua da. Hondarrezko eta harkaitzezko ur-ertz oihantsuetan erdi kukuturik bizi da. Jateko, egunean 50 litro arte irazten ditu. Beraz, korronte aski behar du, eta 0,5 eta 2 m arteko ur barnatasuna behar du.

Izokin arrunta ala amuarrain arrunta ezinbestekoak ditu bizi zikloaren ongi iragateko. Alabaina, lehen garapen etapetan, larbak bi arrain horien **zakatzetan** loturik bizi dira. **Metamorfosia** bururatu eta, muskuilu gaztea askatzen da, eta 5 urte inguruz errearen oheko substratuetan kukutzen.

Substratu eta ur kalitate zinez zorrotzak behar dituzenez, Ipar Euskal Herrian, perla muskuilua Urdazuriko Natura 2000 guneko leku batean baizik ez dago.



## CUIVRÉ DES MARAIS - LYCAENA DISPAR PINPIRINA

*Thersamolycaena dispar*



**Caractéristiques :** ailes brillamment oranges cuivrées, dessus des ailes bordé de noir, dessous gris pâle bleuté avec points noirs et liseré blanc  
**Taille :** 30 à 40 millimètres d'envergure  
**Espérance de vie :** 8 à 10 jours au stade adulte

Le cuivré des marais présente un **dimorphisme sexuel** marqué : les femelles sont plus grandes que les mâles. Il aime les prairies humides des fonds de vallées ou des bords de cours d'eau. Il a une capacité de dispersion importante : les **imago**s (adultes) peuvent s'éloigner jusqu'à 20 km de leur lieu d'origine.

Une gestion des prairies adaptée à cette espèce est primordiale pour son maintien. Un pâturage trop intensif de ces prairies empêche le développement des plantes **hôtes**, sur lesquelles pond le cuivré des marais.

Chaque femelle dépose entre 120 et 180 œufs; parfois plus de 400 œufs sont observés. Des périodes de fauche intervenant avant la chrysalide (mois de mai) entraînent la destruction des chenilles.

**Ezaugarriak :** hegal dirdiratsu kobre-liranjak, hegalen gainaldean bazter beltza, azpia gris argi urdinxka, tita beltzeekin eta bazter zuriarekin  
**Neurria :** 30-40 milimetroko hegal-hedadura  
**Bizi esperantza :** 8-10 egun, helduaroan

Lycaena dispar pinpirinak **dimorfismo sexual** markatua du: emeak arrak baino handiagoak dira. Ibar zoletako zelai hezeak eta erreka bazterrak maite ditu. Dispertsio gaitasun handia du: **imagoak** (helduak) jatorrizko gunetik 20 km-ra urrun daitezke. Espeziea desager ez dadin, zelaiak behar bezala kudeatu behar dira. Abereak zelai horietan gehiegi bazkatzen badira, lycaena dispar pinpirinaren arroltzeak hartzen dituzten landare anfitrioniak ezin dira garatu.

Eme bakoitzak 120 eta 180 arroltze artean uzten ditu; batzuetan, 400 arroltze baino gehiago ere ikus daitezke. Landareak krisaliden garaia aitzin (maiatza) moztzen badira, beldarrak suntsitzen dira.



## AGRION DE MERCURE - MERKURIOREN BURRUNTZI

*Coenagrion mercuriale*



**Caractéristiques : abdomen fin, cylindrique et allongé**

- Mâle : abdomen bleu ciel maculé de taches noires

- Femelle : abdomen entièrement teinté d'un noir bronzé

Taille : 30 à 35 mm

Espérance de vie : 2 ans environ

L'agrion de Mercure est une libellule vivant à proximité des écoulements lents et permanents des eaux claires bien oxygénées, dans les zones ensoleillées. L'espèce colonise également des milieux à eau stagnante tels que les fossés.

Les larves ne survivent que dans les secteurs calmes et végétalisés des cours d'eau. Elles se nourrissent de **zooplancton**, de jeunes larves d'insectes et autres micro-invertébrés. Après l'**émergence**, l'adulte reste quelques jours à proximité de son habitat de développement larvaire avant de rejoindre d'autres cours d'eau. Il se nourrit de petits insectes qu'il attrape au vol.

L'espèce est sensible aux perturbations de son habitat (fauchage, curage des fossés, piétinement), de la qualité de l'eau et de la durée d'ensoleillement.

**Ezaugarriak : abdomen fin, zilindriko eta luzea**

- Arra : abdomen urdin argia, tatxa beltzekin

- Emea : abdomen osoa brontze-beltza

Neurria : 30-35 mm

Bizi esperantza: 2 urte inguru

Merkurioren burruntzia ur garden ontsa oxigenatuzko isuri ezti eta etengabeen ondoan bizi da, guneez eguzkitsuetan. Ur geldiko inguruneak ere kolonizatzen ditu; arrolak, adibidez.

Larbak erreketako guneez lasai eta landaretsuetan baizik ez dute bizirik irauten. **Zooplanktona**, intsektu larba gazteak eta beste mikro-ornogabe batzuk jaten dituzte. **Emergentziaren** ondotik, heldua egun batzuk bere larba-garapeneko habitatetik hurbil egoten da, beste erreketara joan aitzin. Airez harrapatzen dituen intsektu ttipiak jaten ditu.

Habitataren aldarazteak (belar-moztea, arrolen garbitzea, zangopilatzea) eta uraren kalitatearen edota eguzkiztatze iraupenaren aldaketek espeziari kalte egiten diote.



## CORDULIE À CORPS FIN - OXYGASTRA CURTISII

*Oxygastra curtisii*



**Caractéristiques :** corps vert métallique rétréci à la base, marques jaunâtres sur la tête et le thorax, taches dorsales jaunes sur l'abdomen  
**Taille :** 50 mm environ  
**Espérance de vie :** 2 à 3 ans

La cordulie à corps fin est une libellule fréquentant les eaux calmes de plaine aux berges végétalisées et les rivières à faible courant. Il est parfois possible de l'observer dans les étangs.

Le régime alimentaire des larves comme des adultes est **carnassier**. Les larves se développent dans les parties calmes des cours d'eau, notamment entre les racines des aulnes. Après la **métamorphose**, l'**imago** (adulte) fréquente les rives végétalisées sur lesquelles il effectue sa reproduction entre juin et août.

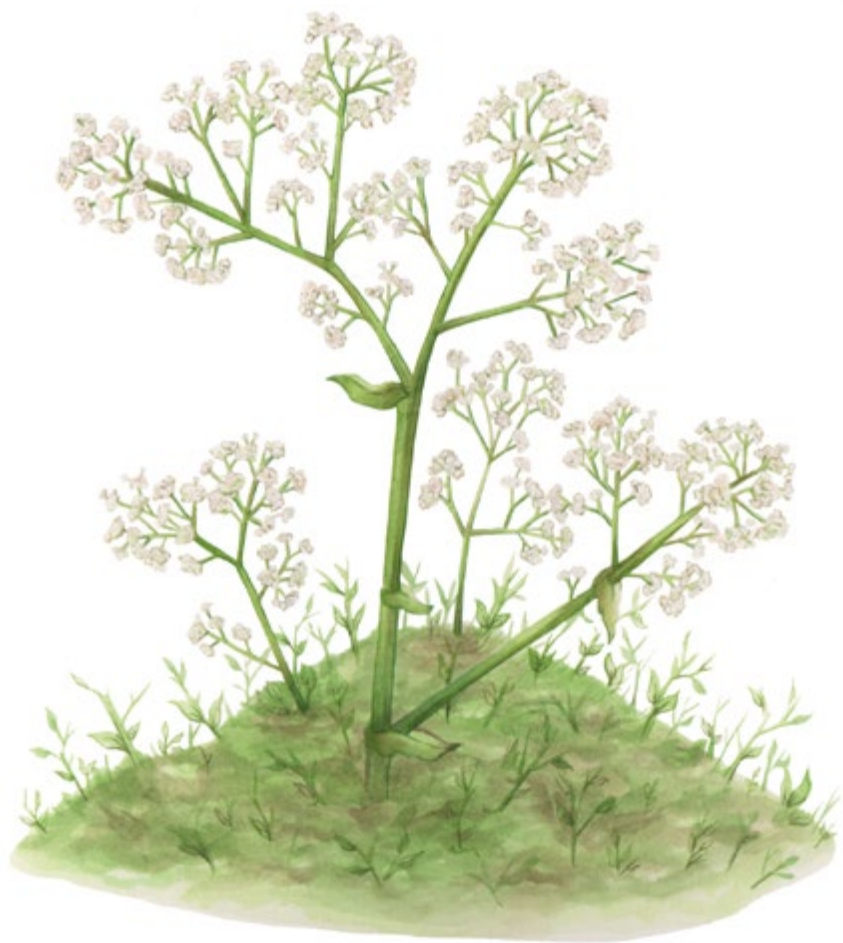
Ces milieux sont indispensables à l'espèce car ils représentent des lieux privilégiés de reproduction, d'alimentation et de repos.

**Ezaugarriak :** gorputz berde metalikoa, oinarrian hertsia goa, buruan eta soin-bularrean marka horixkak; abdomenean, bizkaraldean, tatxa horiak  
**Neurria :** 50 mm inguru  
**Bizi esperantza:** 2-3 urte

*Oxygastra curtisii* ertzetan landareak dituzten zelaietako ur lasaietan eta korronte gutiko erreketan bizi den burruntzia da. Urmaletan ikustea ere gerta daiteke.

Bai larbak, bai helduak haragijaleak dira. Larbak erreketako gune lasaietan garatzen dira, bereziki haltzen erroen artean. **Metamorfosia** bururatu eta, **imagoa** (heldua) ertz landaretsuetan ibiltzen da, eta bertan ugaltzen, ekainetik agorrilera.

Ingurune horiek ezinbestekoak ditu espezieak; alabaina, ugaltzeko, jateko eta pausatzeko gune egokiak zaizkio.



## ANGÉLIQUE À FRUITS VARIABLES - HAZTERI-BELARRA

*Angelica heterocarpa*



**Caractéristiques :** tige robuste, creuse, rude et pubescente, feuilles profondément découpées, vertes, plutôt luisantes et sans poils  
**Taille :** jusqu'à 2 m de haut  
**Durée de vie du plant :** 3 à 4 ans

Les fleurs blanches de l'angélique à fruits variables apparaissent à partir du mois de juin. Ses fruits sont des **diakènes** ovales oblongues, d'environ 5 mm de large. Elle est présente sur les berges des rivières, dans les zones soumises à l'influence des marées. Elle est capable de s'installer sur différents substrats : vases compactes, remblais et enrochements récents envasés, souches d'arbres...

Cette espèce **endémique** française est présente sur seulement 4 gros noyaux de la façade atlantique. L'espèce est donc considérée comme rare. Sur les barthes de la Nive et de la Nivelle, la principale menace à sa survie semble venir de la concurrence directe du séneçon en arbre, *Baccharis halimifolia*, **espèce exotique envahissante**.

**Ezaugarriak :** zango sendo, huts, latz eta ilaunduna, hozka sakondun hosto berde, aski dirdiratsu eta ilegabeak  
**Neurria :** 2 m arteko goratasuna  
**Landarearen bizi iraupena:** 3-4 urte

Hazteri-belarraren lore zuriak ekainetik goiti agertzen dira. Fruituak **kremokarpo** obalo oblongoak dira, 5 mm inguruko zabalerakoak. Hazteri-belarra erreka ertzetan bizi da, mareen eraginpeko gunetan. Hainbat substraturen gainean koka daiteke: lohi konpaktuetan, berriki lurkatu eta harriztatu guneharrietan, zuhaitzen motzondoetan...

Frantziako espezie **endemikoa** Ozeano Atlantikoaren aldeko 4 guneharrietan baizik ez dago. Beraz, espezie bakan kontsideratua da.

Errobiko eta Urdazuriko bartetan, bizi irautea trabatzen dion mehatxu nagusia *Baccharis halimifolia* **espezie exotiko inbaditzailearekin** duen lehia zuzena da.





## SOLDANELLE VELUE - SOLDANELLA VILLOSA

*Soldanella villosa*



**Caractéristiques :** feuilles faiblement dentées de couleur vert clair avec un long **pétiole velu**, limbe arrondi en cœur à la base

- Dessus : aspect **glabre**

- Dessous : **poils glanduleux**

Hauteur : 8 à 30 cm

Durée de vie du plant : peu connue

Entre mars et juin, la floraison de la soldanelle velue fait apparaître des **corolles** bleues violettes en forme de cloche.

Elle se développe sur sol siliceux, grès, quartzites et schistes. A proximité des cascades, elle apparaît sur les parois rocheuses très arrosées mais à l'abri du ruissellement violent. Elle est également observable en sous-bois sur humus épais, à l'abri de la lumière.

Plante **hygrophile**, sa présence est liée à une forte humidité de l'atmosphère ou du substrat. Cette exigence en termes d'habitat en fait une espèce très rare. En France, elle n'est présente que dans quelques localités du Pays Basque.

Ezaugarriak : hozka ttipidun hosto berde argiak, **peziolo** luze iletsua, eta hosto-orria oinarrian bihotz formaz biribildua

- Gaina : itxura **ilegabea**

- Azpia : **guruin-ileak**

Goratasuna : 8-30 cm

Landarearen bizi iraupena : ez ongi ezagutua

Martxotik ekainera, soldanella villosa landarea loratzen da, ezkila formako **korola** urdin ubelxkak agerrarazten dituela.

Lurzoru silizeoetan, hareharrian, kuartzitetan eta eskistoetan garatzen da. Ur-jauzien ondoan, anitz bustitzen diren baina ur laster bortizik ez duten harkaitz paretetan agertzen da. Oihanpeetan ere ikus daiteke, eguzkitik babestu humus lodian.

Landare **higrofiloa** izanik, atmosfera eta substratu zinez hezeak behar ditu. Baldintza zorrotz horiek direla eta, espezie biziki bakana da. Ipar Euskal Herriko herri batzuetan ikus daiteke; Frantzian, aldiz, ez.



## TRICHOMANES REMARQUABLE - VANDENBOSCHIA SPECIOSA

### *Vandemboschia speciosa*



#### Caractéristiques :

- Prothalle (germe) très petite et filamenteuse dont les amas ressemblent à du coton d'une couleur vert tendre
- Rhizomes **flexueux**, longs et grêles, feuilles persistantes triangulaires et très découpées, coloration vert sombre

Taille : forme feuillée de 10 à 40 cm de long

Durée de vie du plant : supérieure à 2 ans

Le trichomanes remarquable est une espèce **hygrophile** affectionnant les sites humides et très sombres : surplombs rocheux, ravins très encaissés et boisés, parois des puits. Il aime les sols composés de quartzites, schistes, grès, tout comme le substrat sableux de certaines grottes. Les frondes sont en permanence recouvertes de fines gouttelettes d'eau provenant soit des éclaboussements et des évaporations de la nappe d'eau, soit du suintement des parois rocheuses.

En France, l'espèce est en **danger d'extinction**. Il apparaît uniquement dans les massifs armoricain, vosgien et pyrénéen (Pays Basque). Du fait de ses exigences écologiques particulières, il est sensible aux perturbations modifiant les conditions de lumière, de température et d'humidité.

#### Ezaugarriak:

- Protalo (hozi) arras ttipia eta harizpiduna. Metatzen delarik, kotoi berde gozoa iduri du.
- Errizoma **flexuoso**, luze eta meheak, hosto iraunkor hirukiak eta hozka handidunak, kolore berde ilunekoak

Neurria: 10-40 cm-ko luzerako hosto-forma

Landarearen bizi iraupena: 2 urte baino gehiago

Vandemboschia speciosa gune heze eta arras ilunak maite dituen espezie **higrofiloa** da: harkaitz aitzinatuak, erreka hertsi-hertsi eta oihantsuak, putzuetako hormak. Kuartzitaz, eskistoz eta hareharriz osatu lurzoruak maite ditu, baita harpe batzuetako hondar-substratua ere. Frondeak beti ur-tintta finez estaliak ditu, urmaetik jin ziliportaz eta ur lurrunduz osatuak ala harkaitz hormetatik isuriak.

Frantzia, espeziea **desagertzeko arriskuan** dago. Armorikako, Vosgeetako eta Pirinioetako (Euskal Herriko) mendiguneetan baizik ez da agertzen. Behar ekologiko bereziak dituzten nahasmendu orok kalte egiten dio.

## LEXIQUE - HIZTEGIA

**Branchie** : Organe de respiration des animaux aquatiques.

**Cannibalisme** : Fait de manger des individus de sa propre espèce.

**Carnassier** : Se dit des animaux qui se nourrissent de proies animales vivantes.

**Corolle** : Ensemble des pétales d'une fleur.

**Danger d'extinction** : Niveau de menace qui pèse sur une espèce. Il est déterminé par plusieurs indicateurs et critères fixés par l'Union internationale pour la conservation de la nature. Créé en 1964 et actualisé chaque année, cet inventaire mondial informe de l'état de conservation global des espèces végétales et animales. Une espèce en voie d'extinction a une probabilité forte, à court terme, d'absence de descendant, ce qui peut conduire à sa disparition si aucune action visant à la protéger n'est mise en place.

**Diakène** : Fruit sec ne s'ouvrant pas spontanément et formé de deux akènes égaux et opposés. Chaque akène renferme une graine.

**Batasunaren interesekoa** : Europar Batasunak "Txoriak" eta "Habitatak, Fauna eta Flora" zuzentara uetan zerrendatu desagertzeko arriskuan ala egoera ahulean dauden, bakanak ala endemikoak diren eta babes neurriak behar dituzten espezie eta habitaten nolakotasuna.

**Belarjalea** : Belarra eta landare apalak jaten dituen ornoduna.

**Bizargabea** : Ilerik ez duten landare organoen nolakotasuna.

**Bizkarkina** : Osoki beste espezie bateko anfitrioi baten bizkarretik bizi den animalia edo landare organismoa. Espezie bizkarkinak bizi osoan ala bizi ziklo batean izan daitezke bizkarkin.



## LEXIQUE - HIZTEGIA

**Diatomée** : Algue brune unicellulaire microscopique dont la membrane est entourée d'une coque siliceuse.

**Dimorphisme sexuel** : Différence d'aspect du mâle et de la femelle d'une même espèce.

**Eau interstitielle** : Eau contenue dans les cavités et interstices entre les granulats du lit des cours d'eau.

**Émergence** : Chez la libellule, phase de développement qui consiste à passer du milieu aquatique au milieu terrestre.

**Endémique** : Espèce animale ou végétale présente naturellement sur un territoire donné.

**Espèce exotique envahissante** : Espèce introduite hors de son aire de répartition naturelle et qui constitue une menace pour la biodiversité originelle. Le danger d'une espèce exotique envahissante est qu'elle accapare une part trop importante des ressources dont les espèces indigènes ont besoin pour survivre, ou qu'elle se nourrit directement des espèces indigènes.

**Flexueux** : Qui est courbé alternativement dans divers sens.

**Desagertzeko arriskua** : Espezie batzuei dagokien mehatxu maila. Naturaren kontserbaziorako Nazioarteko Erakundeak ezarri hainbat adierazle eta irizpideren arabera finkatzen da. Mundu inbentarioa 1964 an sortu zen eta urte guziz eguneratzen da, eta landare eta animalia espezieen munduko kontserbazio egoeraren berri ematen du. Desagertzeko arriskuan dauden espezieek epe laburrean ondorengorik ez ukateko probabilitate handia dute, eta beraz, espeziearen babesteko ez baldin bada ekintzarik plantan ematen, desager daiteke.

**Diatomeoa** : Mintza harri silizeozko oskolaz inguratua duen alga marroi zelulabakar mikroskopikoa.

**Dimorfismo sexuala** : Espezie bereko arrak eta emeak itxuraz desberdinak izatea.

**Egoera ahulekoa** : Espezie batzuei dagokien mehatxu maila. Naturaren kontserbaziorako Nazioarteko Erakundeak ezarri hainbat adierazle eta irizpideren arabera finkatzen da. Mundu inbentarioa 1964an sortu zen eta urte guziz eguneratzen da, eta landare eta animalia espezieen munduko kontserbazio egoeraren berri ematen du. Egoera ahulean egoteak erran nahi du espezie basak desagertzeko arrisku handia duela.

## LEXIQUE - HIZTEGIA

---

**Frai** : Nom donné à la reproduction, ou plus précisément au rapprochement sexuel, chez les poissons à fécondation externe.

**Fuselé** : Forme propre à minimiser la résistance à l'avancement dans l'air ou dans l'eau.

**Fusiforme** : Qui a la forme d'un fuseau.

**Généraliste** : Se dit d'une espèce adaptée à de nombreux écosystèmes.

**Glabre** : Se dit d'un organe végétal dépourvu de poils.

**Grêle** : Qui est long et mince.

**Habitat** : Espace homogène par ses conditions écologiques et par sa végétation caractéristique, abritant une certaine faune.

**Herbivore** : Se dit d'un vertébré qui se nourrit d'herbes et de plantes basses.

**Hygrophile** : Se dit d'une plante qui aime l'humidité mais qui, à la différence des plantes hydrophytes, ne vit pas submergée, ni forcément dans l'eau. Elle a besoin de l'humidité de l'air pour se développer.

**Emergentzia**: Mariorratzak ur ingurunetik lur ingurunera pasatzeko prozesua.

**Endemikoa**: Lurralde jakin batean naturalki dagoen animalia edo landare espeziea.

**Erreofiloa**: Uhausinetan bizi diren animalia eta landare espezieen nolakotasuna.

**Errizoma**: Lurpeko zurtoin bizikorra. Gehienetan, aski horizontala da; urtero, beherantz, erroak ematen ditu, eta gorantz, zurtoinak.

**Espezie exotiko inbaditzailea**: Banaketa eremu naturaletik kanpo sartua izan den eta jatorrizko bioaniztasuna lanjerrean ezartzen duen espeziea. Espezie exotiko inbaditzaileak lanjerosak izan daitezke, bertako espezieek bizitzeko behar dituzten baliabideen parte handiegia berenganatzen baitute ala zuzenean bertako espezieak jaten baitituzte.

**Flexuosoa**: Hainbat aldetara aldizka okertua denaren nolakotasuna.

**Imago** : Forme définitive de l'insecte adulte sexué, à la fin de ses métamorphoses.

**Inféodée** : Se dit d'une espèce qui est liée très fortement à un milieu et qui peut difficilement vivre sans celui-ci.

**Intérêt communautaire** : Se dit des espèces et habitats en danger, vulnérables, rares ou endémiques, listés par l'Union Européenne dans les Directives « Oiseaux » et « Habitats, Faune et Flore » et pour lesquels des mesures de protection doivent être mises en place.

**Limbe** : Partie principale, élargie et étalée, généralement riche en chlorophylle, de la feuille.

**Métamorphose** : Se dit d'une espèce lorsqu'elle change de forme à différentes périodes de sa vie, qui change d'alimentation voire de milieu.

**Mimétisme** : Particularité des espèces qui, en raison de leur forme et / ou de leur couleur, peuvent se confondre avec l'environnement ou avec les individus d'une autre espèce.

**Fusiformea**: Bi muturretarantz hertsitzen dena.

**Generalista**: Ekosistema anitzetan egokitzen ahal diren espezieen nolakotasuna.

**Guruin-ileak**: Puntan guruin ttipi bat duten ileak.

**Higrofiloa**: Hezetasuna maite duten baina, landare higrofitoak ez bezala, urpean bizi ez diren landareen nolakotasuna. Landare higrofiloak, batzuetan, ez dira uretan bizi ere, baizik eta uretik hurbil. Airearen hezetasuna behar dute garatzeko. "Hezezale" ere deitzen dira.

**Hosto-orria**: hostoaren zati nagusia, zabal eta hedatua, gehienetan klorofila anitz duena.

**Imagoa**: Intsektu sexudunen heldu-aldia, metamorfosien azken fasea.

**Kanibalismoa**: Norberaren espeziekoen jatea.

**Korola**: Loreen petalo multzoa.

## LEXIQUE - HIZTEGIA

---

**Opportuniste** : Se dit d'une espèce capable de s'adapter à des conditions variées.

**Parasite** : Organisme animal ou végétal qui se nourrit strictement aux dépens d'un organisme hôte d'une espèce différente, de façon permanente ou pendant une phase de son cycle vital.

**Pétiole** : Partie de la feuille, généralement rétrécie, qui unit le limbe à la gaine chez les plantes dicotylédones. C'est la « queue » de la feuille. Les feuilles sans pétiole sont dites sessiles.

**Pétricole** : Qui vit sur les pierres.

**Plancton** : Animaux et végétaux microscopiques vivant en suspension dans l'eau.

**Plante hôte** : Espèce végétale qui constitue à la fois l'aliment et le lieu de croissance d'un insecte, souvent des papillons.

**Poils glanduleux** : Poils terminés par une petite glande.

**Rhéophile** : Se dit des espèces animales et végétales vivant dans les torrents.

**Kremokarpoa**: Berez zabaltzen ez den bi akenio berdin eta oposatuz osatu fruitu idorra. Akenio bakoitzean hazi bat dago.

**Landare anfitrioia**: Intsektuen, eta bereziki pinpirinen elikagai eta haztoki den landare espeziea.

**Lurraldekoa**: Espezie bereko animaliekiko, lurralde jakin bat duen espeziearen nolakotasuna.

**Metamorfosia**: Biziko garai batetik bestera espezieek bizi dituzten forma, elikadura eta ingurune aldaketak.

**Mimetismoa**: Forma edo/eta koloreari esker inguruneare kin ala beste espezie bateko animaliekin bat egin dezaketen espezieen berezitasuna.

**Oportunista**: Hainbat baldintzari egoki dakioken espezieen nolakotasuna.

**Pezioloa**: Kotiledoibiko landareen hosto-orria zurtoinarekin edo hostoaren oinaldearekin lotzen duen hostoaren zatia, gehienetan hertsia. Hostoaren "buztana" da. Peziolorik gabeko hostoak sesilak direla erraten da.

## LEXIQUE - HIZTEGIA

---

**Rhizome** : Tige souterraine vivace, généralement à peu près horizontale, émettant chaque année des racines et des tiges aériennes.

**Sédentaire** : Se dit d'une espèce qui ne quitte pas le territoire qu'elle occupe.

**Territoriale** : Se dit d'une espèce qui possède, vis-à-vis des individus de son espèce, un territoire défini.

**Ubiquiste** : Se dit des espèces animales et végétales que l'on rencontre dans des milieux écologiques très différents.

**Vulnérable** : Niveau de menace qui pèse sur une espèce. Il est déterminé par plusieurs indicateurs et critères fixés par l'Union internationale pour la conservation de la nature. Créé en 1964 et actualisé chaque année, cet inventaire mondial informe de l'état de conservation global des espèces végétales et animales. Le risque vulnérable signifie un risque élevé d'extinction de l'espèce à l'état sauvage.

**Zooplancton** : Ensemble des espèces animales faisant partie du plancton.

**Planktona**: Uretan igeri bizi diren animalia eta landare mikroskopikoak.

**Sedentarioa**: Bizi den lurraldea uzten ez duten espezieen nolakotasuna.

**Ubikista**: Ingurune ekologiko arras ezberdinetan bizi diren animalia eta landare espezieen nolakotasuna.

**Ur interstiziala**: Erreken zolako harrien arteko zilo eta zirrituetan dagoen ura.

**Zakatza**: Uretako animalien arnasketa organoa.

**Zooplanktona**: Planktonaren parte diren animalia espezieen multzoa.



# MERCI À NOS PARTENAIRES MILESKER PARTAIDEEI

---



UNION EUROPÉENNE

Fonds Européen Agricole pour le Développement Rural  
L'Europe investit dans les zones rurales



RÉGION  
**Nouvelle-  
Aquitaine**



Traductions : Nahia Zubeldia - Itzulpenak: Nahia Zubeldia

Illustration et conception graphique : Marie Boyer - Ilustrazioa eta diseinu grafikoa: Marie Boyer

Impression : Aberadere - Impresioa : Aberadere

Impression sur papier PEFC issu des forêt gérées durablement - Garapen iraunkorrari jarraiki  
kudeatu oihanetako PEFC paperrean inprimatua

Mars 2021 - Tout droit réservé - 2021eko martxoa - eskubide guztiak erreserbatuak



 **pays  
Basque  
euskal  
herria**  
COMMUNAUTE  
D'AGGLOMERATION  
-  
HIRIGUNE  
ELKARGOA

**COMMUNAUTE PAYS BASQUE  
IPAR EUSKAL HIRIGUNE ELKARGOA**

*Communaute-paysbasque.fr*

